

《佛說造像量度經》

(*Samyak-sambuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇam*)

蔡耀明標注 (20220205)

5 * 《佛說造像量度經》，清·工布查布 (mGon-po-skyabs) 譯，卍續藏第 1 冊第 28 經 X. 28, vol. 1, pp. 454c-455b.

* 《佛說造像量度經解》，清·工布查布 (mGon-po-skyabs) 譯解，T. 1419, vol. 21, pp. 936a-956b.
https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1419_001

10 [0454c10] 如是我聞：一時，佛在舍衛國·祇樹·給孤獨園，與諸菩薩、聲聞弟子、一切人、天、龍、神·無量眷屬大眾·俱。正乃世尊，因·為母說法，將升忉利天土時也。

爾時，賢者舍利弗，向佛敬禮，而作是言：「世尊不住斯間，若有善人·不勝懷慕、思覩世尊·願造容像者，則其法·如何為之？」

15 佛言：「善哉。舍利弗！我今暫升天土，未旋斯間，或示無餘涅槃之後，若有善人·思覩瞻仰，及為自他利益·作福田故，願造容像者，則須遵準量度法為之。

如來·身量，縱廣相稱，如尼拘嚩陀樹，滿自一尋。今，其體肢·大小節分，豎橫制度，起從頂髻。略說於汝。諦聽。善思念之。

於是，世尊即說伽陀曰：「

20 [0454c21] 以·自手指·量，百有二十指。肉髻·崇·四指；髮際·亦如此。

面輪·豎縱度，帶半·十二指。分三·為額、鼻、及頰，俱得一。

下分·四指半。頰身·只二指。廣向·十六足，深分·逕四指。

上唇·長·二指，寬·有其半矣，中·顯頻婆形，邊角·各一指。

口·長度·四指，賢者·須要知。牙齒·數·四十，堅密、白淨、齊。

25 下唇·長·六足，寬深·亦如是。人中·凹槽·闊，三分指之一。

鼻·寬·二指量；準·高·指半矣。鼻孔·圓且藏，竅·闊·有半指。雙翅·勻·真圓；鼻柱·橫·半指。

目間·曠·八足，長分·應四指。

白黑睛·三分，各分·得滿指。黑珠·作·五分，正中·是眸子。

30 眼·寬·只一足，其胞·有三指，式·如蓮花瓣，清瑩金精色。

印堂·白毫·地，廣·帶半一指。眉·如初月牙，中高·長·四指。

耳·廣·有二指，尖·等·眉中·齊；洞明·寬·四足，竅孔·得半指。

耳朵·高·四麥，橫分·應滿指。耳內·上下略，四分指之一。連槽·深分·總，二指·加半指。耳葉·四指半。耳垂·長·五指。輪·郭·髮際邊，可愛、盡難比。

35 首圍·面·三倍，如寶蓋·適意。兩耳·面·相去，十有八布指。復·其背後·間，相去·十四指。合較·週匝·度，三十有六指。頸瓶·廣·八指，圓·二十四指。

頸邊·至·肩甲，平量·十二指。手·長·總四揲。臚·長·二十指。

臂·有十六指，巨週·亦如此。肩·尖圓且滿，根·圍·二十四。

從起·中指尖，手頭·正一揲。掌·縱·應七指，廣分·是五指。

掌肉·平·飽滿，滋潤·光滑·赤，顯·諸吉祥紋，螺·輪·華·鈎·飾。

5 將指·之長分，前面·得五指。此指·梢節中，食指·之尖至。

屈指·之長分，比·將·矮半指。小梅指頭尖，至屈末·半節。四·皆具三節。甲蓋·半節矣。巨指·長·四指，其週·亦如是。此指·只兩節，甲遮·如前矣。巨指·食指·根，相去·應三指。小指·根·以下，四指半·至基。

項·心·臍·乳間，帶半十二指。自乳尖·至腋，平量·六指矣。

10 兩腋·相去度，二十有五指。胸堂·週圍繞，正五十六指。

自從雙乳·緝，十六指·至臍。

臍·圓·有摺旋，深·闊·皆一指。此處·腰·圍繞，四十有八指。

髀樞·邊·向裏，平量·廿四指。

從臍·至陰藏，滿揲·加半指。陰藏·如馬王，密囊·有四指。

15 股·英·三十二，長·二十五指。

近膝·圍繞·度，二十有八指。連節膝·四指。踝骨·縱·三指。

鹿臚·纖圓·直，長·二十五指。中間·週圍繞，二十有一指。

踝·圍·十四指，其邊·寬·二指。

以下·四指踵，凸·闊·得三指。

20 足底·豎·一揲，厚分·有二指。四指·俱三節，甲遮·末·半矣。

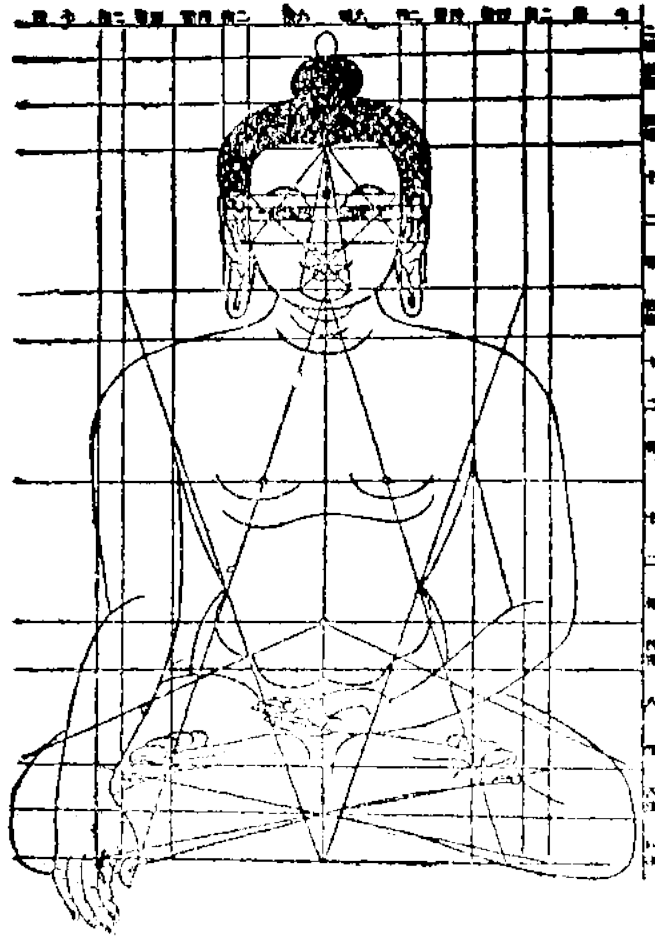
將指·惟二節，圍繞·五指是。長度·滿三指。食指·亦如是。

十六·次·八分，中·屈·及小指。大指·厚·六足。餘·漸止滿指。

指根·連·縵網。趺·高·如龜背。掌·平滿·柔輒，滋潤·色·丹赤。

輪螺·吉祥字。諸妙相·深微。如是·如來相，一切福德備。

25 [0455b12] 佛說此經已。賢者舍利弗·及諸弟子·一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。



釋迦摩尼佛之像之一。舉凡佛像坯質，以此為模式。



釋迦摩尼佛之像之二。舉凡化身佛像，除手印及坐法、標幟之外，概以此作為通
5 式。



無量壽佛之像。舉凡報身佛像，除手印、坐相及標幟之外，皆以此作為通式。



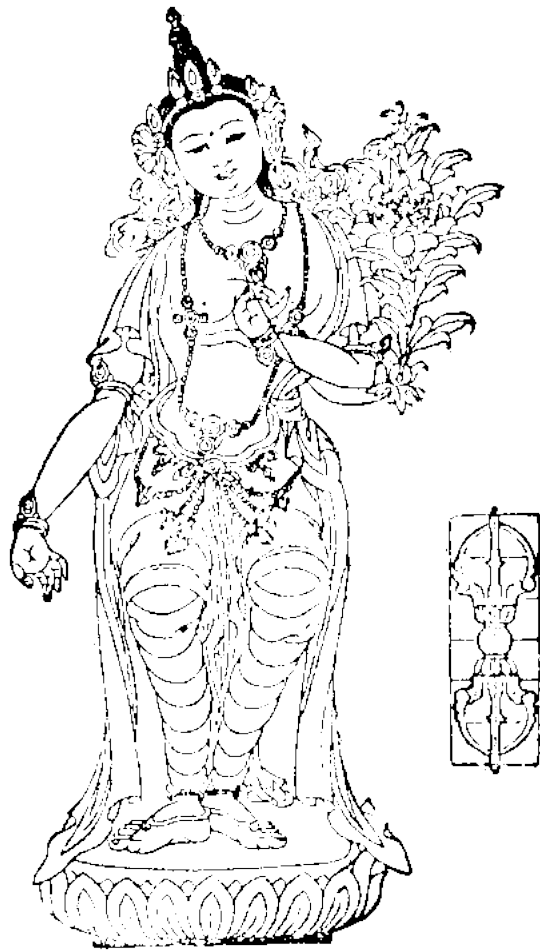
5 文殊菩薩之像。舉凡菩薩天男相者，除非手印、坐法及標幟之外，概以此作為通式。



多囉菩薩之像。舉凡佛母天女相者，除非手印等差別類，其餘以此式可為通用。



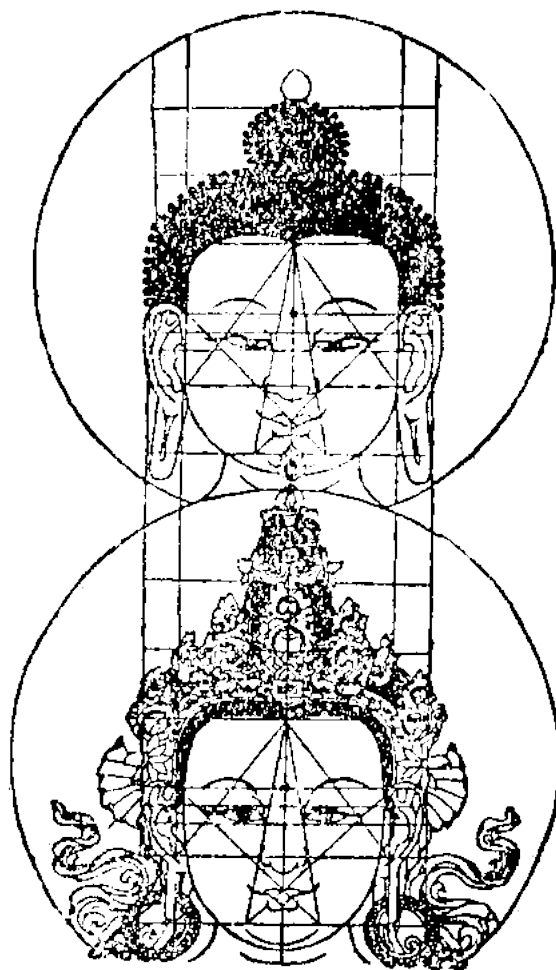
5 本是世尊遊化乞食之像。今亦為阿彌陀佛接引之像。舉凡造諸佛菩薩立像者，依此尺寸，則無有失差。其雙腳之按法，乃依畫像之為也。胎偶，則跌·面對，并向前。而兩踵間，有四指。而兩巨指·根·相去，須作八指之分。



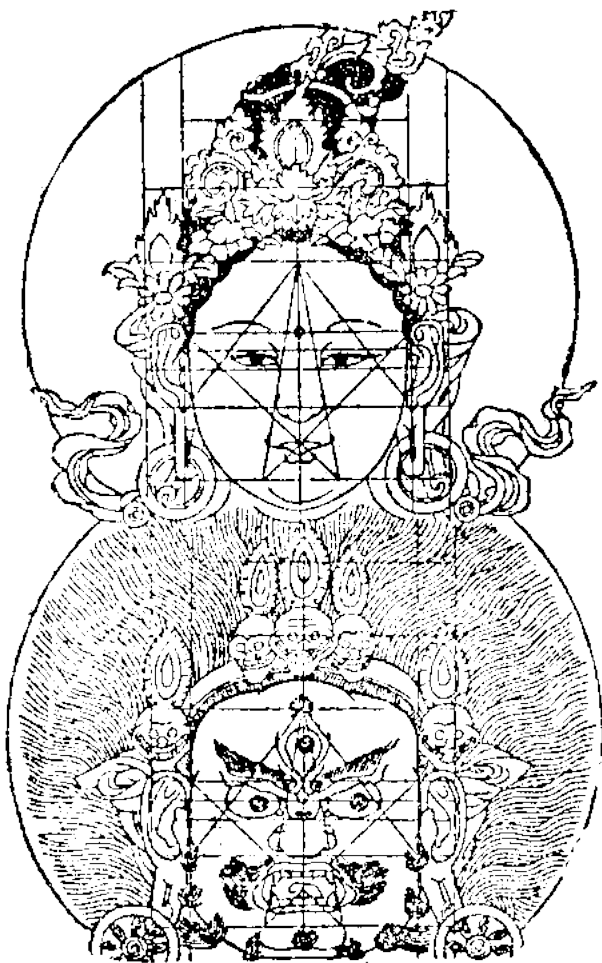
- 5 金剛杵式。諸菩薩·侍奉世尊·在旁列立之像。以此作式，而有幟幟。則其幟幟，尖向上置，於華心中。



不動明王之像。以此為諸明王忿怒像式。



- 5 如來滿月面。菩薩雞蛋面。（呈雞蛋形之菩薩面相。其髮攢高八指，頂尖寶嚴二指，面形似鳥卵，具喜悅慈愛之容。目長三指，寬一指，如蓮華瓣。耳長四指，兩脾距樞之外邊相有十九指。作天男之相，而無髭。）



佛母芝蔴面明王·四方面。(髮攢側歪者，乃是依畫像之樣。若胎偶，則從前·
5 直往後·斜傾之。)

Samyak-saṃbuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇam

* Ngawang Samten, Janārdan Pāṇḍey (eds.), “Samyak-saṃbuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇam,” *Dhīh* (Journal of Rare Buddhist Texts Research Project) 35 (2003): 117-136.

5 * https://archive.org/details/Saraswati_Bhavana_Texts_Series/48BuddhaPratimaLakshanamWithCommentary-HaridasMitra1933sbt (Saraswati Bhavana Texts, Sanskrit Series) https://ia800607.us.archive.org/33/items/Saraswati_Bhavana_Texts_Series/48BuddhaPratimaLakshanamWithCommentary-HaridasMitra1933sbt.pdf

10 * <https://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-ADD-01706-00003-00004/1> (Buddhapratimālakṣaṇa, Buddhapratimālakṣaṇavivarāṇa (MS Add.1706.3-4) A palm-leaf manuscript of the Buddhapratimālakṣaṇa, Buddhapratimālakṣaṇavivarāṇa.)

* http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpus/transformations/html/sa_samyaksaMbuddhabhASitaM-pratimAlakSaNam.htm

Samyak-saṃbuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇam = Ssbh

15

namo buddhāya /

[Ssbh 126]

evaṃ mayā śrutam ekasmin samaye buddho bhagavān jeta-vane vi-harati sma /
tuṣita-vara-bhavanāt mātur dharma-deśanā-gamana-kāla-samaye śāriputro
20 bhagavantam etad avocat / bhagavan bhagavatā gate pari-nir-vṛte vā śrāddhaiḥ kula-
putraiḥ kula-duhitṛbhiḥ ca katham prati-pattavyam /

25 bhagavān āha - śāriputra! mayi gate pari-nir-vṛte vā nyagrodha-parimaṇḍalam
kāyaṃ kartavyam / yāvat kāyaṃ tāvad vyāmaṃ yāvad vyāmaṃ tāvat kāyaṃ pūjā-sat-
kārātham pratimā kartavyā / sarvāṅgôpāṅgâva-yava-sthaulya-lāvanya-lālitya-sa-
līlatvaṃ chatrākāram śiraḥ-skandhām(dha-su-)saṃ-sthitôṣṇīṣatvâdi-su-saṃ-sthānāt /
30 tatrâ-yāma-vi-stārôcheda(t-sedha-)sandhi-bandha-nir-gamaiḥ pramāṇam
bodhisattvānām sugatānāñ ca pra-vakṣyāmi tac chṛṇu / tatra tāvat pramāṇam
bodhisattvānām svenāṅgulī-pramāṇena śataṃ viṃśaty-uttaram, buddhānām pañca-
viṃśaty-uttaram /

30

catur-aṅgulam uṣṇīṣam keśa-sthānam tathaiiva ca /

sārdha-trayo-dasī(śī) mātṛā mukha-bhāgañ ca tat-trayam // 1 //

lalāṭam nāsikāñ cādhaś cibukāntam tṛtīyakam /

catur-aṅgulam lalāṭam ca tulyam nāsikayā bhavet // 2 //

35

sādhikam cibukāntam tu cibukam dvayaṅgulam bhavet /

ā-yāmaṃ nir-gamāc caiva catur-aṅgulam iṣyate // 3 //

catur-aṅgulaḥ kapolau tu karṇa-mūlād vi-niḥ-śri(ṣṛ)tau /

hanuḥ syāt tṛyaṅgulôchedo(t-sedho) vi-stāre dvayaṅgulaś ca saḥ // 4 //

sā 'dhikah pari-pūrṇaḥ syān mahā-siṃha-hanur yathā /
adharo dvayaṅgulā-yāmo nir-gamôcheda(t-sedha-)mātrikah // 5 //

[Ssbh 127]

madhye syāc chobhanā rekhā sṛkkaṇī māṭṛke smṛtau /

5 catur-aṅgulam ā-yāmaṃ vaktraṃ kuryād vi-cakṣaṇaḥ // 6 //

yathôpa-panna-sthānās catvāriṃśad-daśanāḥ smṛtāḥ /

uttar'oṣṭho 'ṅgulârddhaḥ syāt tathaibôcheda(t-sedha-)nir-gamaḥ // 7 //

tri-bhāgâṅgulikā kāryā godhistasyaiva ca sthitā /

nāsā dvayaṅgula-vi-stārā sârddham aṅgulam un-natā // 8 //

10 arddhâṅgule same vṛtte nāsāyāḥ śrotasī smṛtau(te) /

nāsā-vaṃśaḥ samo madhye vi-stāreṇârddha-mātrikah // 9 //

netrântaro 'ṅgule jñeyo netre ca catur-aṅgule /

vi-stārād dvayaṅgulau madhye tayos tārā tri-bhāgikī // 10 //

dṛṣṭiḥ syāt pañca-bhāgena dvayaṅgulaṃ try-aṅgulaṃ tayoh /

15 aṅgulasya caturthâṃśo vi-sṛ(stṛ)to 'kṣiḥ samudgakah // 11 //

padma-patrâ-kṛtiḥ kāryo netra-kośo 'ṅguli-trayam /

kara-vīra-samaṃ sūtraṃ netrayoh nāsikā-pute // 12 //

tārā same ca cibuke sṛkkaṇī pari-yojayet /

antar astu bhruvaḥ kāryaṃ vi-stṛtaṃ sârddham aṅgulam // 13 //

20 madhye cōṇātra vi-jñeyā śubhā pūrṇēndu-san-ni-bhā /

nāsikā-vatsa(vaṃśa-)sūtrôṛṇā tathā mūrdhva(rdha-)ja-saṃ-sthitam // 14 //

śiro-maṇiḥ sa vi-jñeyah su-pra-bho vi-malas tathā /

catur-aṅgulam uc-chedāl lalāṭôpari mastakam // 15 //

[Ssbh 128]

25 chatrâ-kāraṃ śubhan nīlaṃ dakṣiṇâ-varttastūrdhva-jam /

bhru-rekhā syāc catur-mātrā karṇâgraṃ câpi tat-samam // 16 //

niḥ-sṛtau dvayaṅgulau karṇau tayoh patrârddha-mātrikah /

ucchedo(t-sedho) mātriko jñeyah śliṣṭa-śrotrârddha-mātrikāḥ // 17 //

aṅgulasya caturthâṃśaḥ(śah) karṇâvarttastu vi-staraiḥ /

30 sârddha-mātre 'ṅgule dve syāt karṇastv antara-bhāgataḥ // 18 //

pārśvau syātāṃ yathā-śobhaṃ keśās câpi tathaiva ca /

arddha-pañcama-mātraṃ ca karṇa-patram apâṅgataḥ // 19 //

karṇāt karṇânta-vi-jñeyo mastako 'ṣṭadaśâṅgulaḥ /

catur-daśâṅgulaṃ pṛṣṭhaṃ tayor antaram iṣyate // 20 //

35 catvāriṃśan-mātraṃ ca śiraḥ syāt pari-ṇāhataḥ /

grīvôchedā(t-sedhā)c catur-mātrā vi-stārād aṣṭa-māṭṛkā // 21 //

pari-ṇāhac ca kartavyā catur-viśati-māṭṛkā /

grīvântāny aṅgulāny aṣṭau skandhâṃśo(śo) dvā-daśâṅgulaḥ // 22 //

- vināntarāṃśo vṛttaś ca skandhaḥ syāl lakṣaṇānv-itaḥ /
 catvāriṃ-śata-mātrāṇi bāhau cā-yāmam iṣyate // 23 //
- bāhur vi-śati-mātrastu pra-bāhuḥ ṣoḍaśas tathā /
 dvā-daśāṅgula-hastāgram maṇi-bandhāt pra-kīrtitaḥ // 24 //
- 5 kukuṇī-maṇi-bandhābhyām aṅgulañ cāṅgulaṃ smṛtam /
 bāhau madhya-pari-kṣepa iṣṭo viṃ-śati-mātrkaḥ // 25 //
- pra-bāhuḥ ṣoḍaśaś ca syād dvi-ṣaṭko maṇi-bandhane /
 ā-yāmam saptakam pāṇau tala-vi-stāra-pañcakam // 26 //
- [Ssbh 129]
- 10 śankhañ cakram tale ny-astam padma cākuli-śāṅkuśam /
 sarva-lakṣaṇa-rūpiṇyo le(re)khāḥ kāryyāḥ pṛthag-vidhāḥ // 27 //
- pañcāṅgulā-yatā madhyā parvārddhōnā pra-deśinī /
 aṅgulārddha-vi-hīnā tu kartavyā syād a-nāmikā // 28 //
- a-nāmikātaḥ parvōnā kartavyā tu kanīyasī /
- 15 tri-parvāṅgulayaḥ sarvāḥ parvārddhena nakhāḥ śubhāḥ // 29 //
- maṇi-bandhōpariṣṭāt tu so 'ṅgu-ṣṭhaś catur-aṅgulaḥ /
 tāvān eva pari-kṣepaḥ parvārddhena nakhaś ca saḥ // 30 //
- aṅgu-ṣṭhāt tu pra-deśinyā antaram try-aṅgulaṃ smṛtam /
 kanīyasī maṇi-bandhād bhavet pañcāṅgulā-yataḥ // 31 //
- 20 agra-hasta-pari-kṣepo vi-jñeyo dvā-daśāṅgulaḥ /
 dairghyāt tṛtīya-bhāgaḥ syāt svāṅgulīnām pari-grahaḥ // 32 //
- grīvā-hṛdayayor madhye sārddha-dvā-daśa-mātrikaḥ /
 hṛn-nābhyoś ca catuś caiva stanayor api cāntaram // 33 //
- stanayor upariṣṭac ca kakṣe kārye ṣaḍ-aṅgule /
- 25 tad ūrdhvaṃ punarā skandhān nava-mātrā pra-kīrtitā // 34 //
- uraso 'pi ca vi-stāraḥ pañca-viṃśati-mātrikaḥ /
 pari-ṇāhād uraḥ kāryo vi-stārāt tri-guṇam śubham // 35 //
- stana-nābhy-antare(ram) caiva ṣoḍaśāṅgulam iṣyate /
 a-vedhaḥ sandhi-randhrābhyām nābhi-maṇḍalam aṅgulam // 36 //
- 30 nābhi-madhyāt pari-kṣepaḥ ṣaṭ-catvāriṃ-śad-aṅgulaḥ /
 aṣṭā-daśāṅgulaṃ caiva vi-stāreṇa kaṭir bhavet // 37 //
- [Ssbh 130]
- nābhi-meḍhrontarañ ca syāt sārddha-dvā-daśa-mātrikaḥ /
 tad-arddhena tu meḍhraḥ syād apāna-pari-ṇāhataḥ // 38 //
- 35 pañca-mātrā-yatau lambau vṛṣaṇau catur-aṅgulau /
 pañca-mātrāṇi catvāri vi-stārā-yāmatas tayoh // 39 //
- ūrū sam-ā-hitau kāryau pañca-viṃśati-mātrikau /
 su-vi-stāram tayor madhyam māpayed dvā-daśāṅgulam // 40 //

- pari-ñāhe 'pi kartavyaṃ śubhaṃ ṣaṭ-triṃśad-aṅgulaṃ /
 madhye.....catur-aṅgulaṃ tu jānutaḥ // 41 //
 sandhi-bandhaś catur-mātrā tri-dvikaṃ jānu-gulphakam /
 guḍha-gulphaṃ sirā-sthitvaṃ su-kumārau stayau(?) śubhau // 42 //
 5 rju-vṛttā-yate jaṃghā(ghe) pañca-viṃśati-mātrike /
 tayor madhye pari-ñāha eka-viṃśati-mātrikaḥ // 43 //
 catur-daśaṅgulā-yatā gulphântāś catur-aṅgulaṃ /
 gulpho dvā-daśakā-yāmaḥ pādaḥ pādārddha-vi-starah // 44 //
 pārśvau dvayaṅgula-vi-stārau pārṣṇī ca catur-aṅgule /
 10 ṣaḍ-aṅgulaṃ tva(su-)vi-stāraṃ tri-guṇaṃ pari-ñāhataḥ // 45 //
 pañcāṅgulyo dvi-parvāṇi parvārddhena nakhāḥ smṛtāḥ /
 pañcāṅgulaṃ pari-kṣepād aṅgu-ṣṭhas try-aṅgulā-yataḥ // 46 //
 aṅgu-ṣṭhaka-samā caiva ā-yāmena pra-deśinī /
 ṣoḍaśāṣṭāṣṭa-bhāgena śeṣā hīnāḥ paras-param // 47 //
 15 aṅgulyo mātrikôcchre(t-se)dhād aṅgu-ṣṭhaḥ sārddha-mātrikaḥ /
 tatra tāmra-nakhāḥ sārddhāṃ aṅgulāḥ komalā-yatāḥ // 48 //
 [Ssbh 131]
 kūrma-prṣṭha-samau pūrṇau pādaḥ bahir alaṃ-kṛtau /
 sama-śliṣṭā-natā-cchidrau su-prati-ṣṭhataḥ(ṣṭhita-)lakṣaṇaiḥ // 49 //
 20 tayos talaṃ su-cakrādi-citrā-kāraṃ tu kārayet /
 pādāv atra pra-śaṃsanti sarva-jñā hata-kilviṣāḥ // 50 //
 mahā-nara-sura-strīṇāṃ kukkuṭāṇḍaṃ tilā-kṛtiḥ /
 sarva-sāmānya-liṅgānāṃ mukham etac catur-vidham // 51 //
 mahānarasurastrīṇāṃ kukkuṭāṇḍaṃ tilākṛtiḥ /
 25 lāvaṇyaṃ darśanīyaṃ tat kārayet mukha-dvayaṃ // 52 //
 preta-bhūta-piśācānāṃ rakṣasāṃ vi-kṛtā-kṛtiḥ /
 maṇḍalaṃ catur-asraṃ ca kārayet tu mukha-dvayaṃ // 53 //
 samā drṣṭiḥ pra-sannā ca buddhānāṃ ava-lokane /
 nādho nōrdhvaṃ na dainyena saṃ-yuktaṃ sarva-darśināṃ // 54 //
 30 // iti samyak-sambuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇaṃ sam-āptam //

[Ssbh 126] evaṃ mayā śrutam	[X. 28, vol. 1, 454c10] 如是我聞：
ekasmin samaye	一時，
buddho bhagavān jeta-vane vi-harati sma /	佛在舍衛國·祇樹·給孤獨園，
tuṣita-vara-bhavanāt mātur dharma-deśanā-gamana-kāla-samaye	與諸菩薩、聲聞弟子、一切人、天、龍、神·無量眷屬大眾·俱。正乃世尊，因·為母說法，將升忉利天土時也。
śāriputro bhagavantam etad avocat /	爾時， <u>賢者舍利弗</u> ，向佛敬禮，而作是言：
bhagavan bhagavatā gate pari-nir-vṛte vā	「世尊不住斯間，
śrāddhaiḥ kula-putraiḥ kula-duhitṛbhiḥ ca	若有善人·不勝懷慕、思觀世尊·願造容像者，
katham prati-pattavyam /	則其法·如何為之？」
bhagavān āha -	佛言：
śāriputra!	「善哉。舍利弗！
mayi gate pari-nir-vṛte vā nyagrodha-parimaṇḍalam kāyaṃ kartavyam /	我今暫升天土，未旋斯間，或示無餘涅槃之後，若有善人·思觀瞻仰，及為自他利益·作福田故，願造容像者，則須遵 <u>準量度法</u> 為之。
yāvat kāyaṃ, tāvad vyāmaṃ. yāvad vyāmaṃ, tāvat kāyaṃ pūjā-sat-kāratham pratimā kartavyā /	如來·身量，縱廣相稱，如尼拘嚩陀樹，滿自一尋。
sarvāṅgôpāṅgāva-yava-sthaulya-lāvaṇya-lālitya-sa-līlatvaṃ chatrākāraṃ śiraḥ-skandhām(dha-su-)saṃ-sthitôṣṇīsatvâdi-su-saṃ-sthānāt / tatrâ-yāma-vi-stārôccheda(t-sedha-)sandhi-bandha-nir-gamaiḥ pramāṇaṃ bodhisattvānām sugatānāṃ ca	今，其體肢·大小節分，豎橫制度，起從頂髻。
pra-vakṣyāmi	略說於汝。
tac chṛṇu /	諦聽。善思念之。
	於是， <u>世尊</u> 即說伽陀曰：
tatra tāvat pramāṇaṃ bodhisattvānām svenāṅgulī-pramāṇena śataṃ viṃśatyuttaram, buddhānām pañca-viṃśatyuttaram /	[X. 28, vol. 1, 454c21] 「以·自手指·量，百有二十指。
catur-aṅgulam uṣṇīṣaṃ	<u>肉髻</u> ·崇·四指；

keśa-sthānaṃ tathaiva ca /	髮際·亦如此。
sârdha-trayo-dasī(śī) mâtṛā mukha-bhāgañ ca tat-trayam // 1 //	面輪·豎縱度，帶半·十二指。
lalāṭaṃ nāsikāñ cādhaś cibukāntaṃ tṛtīyakam /	分三·為額、鼻、及頰，俱得一。
catur-aṅgulaṃ lalāṭaṃ ca tulyaṃ nāsikayā bhavet // 2 //	下分·四指半。
sādhikaṃ cibukāntaṃ tu cibukaṃ dvayaṅgulaṃ bhavet /	頰身·只二指。
ā-yāmaṃ nir-gamāc caiva catur-aṅgulaṃ iṣyate // 3 //	廣向·十六足，深分·逕四指。
	上唇·長·二指，寬·有其半矣，中· 顯頰婆形，邊角·各一指。
catur-aṅgulaṃ kapolau tu karṇa-mūlād vi- niḥ-śri(sṛ)tau / hanuḥ syāt try-aṅgulôcchedo(t-sedho) vi- stāre dvayaṅgulaś ca saḥ // 4 //	
sā 'dhikaḥ pari-pūrṇaḥ syān mahā-simha- hanur yathā / adharo dvayaṅgulâ-yāmo nir- gamôccheda(t-sedha-)mātrikaḥ // 5 //	
[Ssbh 127] madhye syāc chobhanā rekhā sṛkkaṇī mātṛke smṛtau /	
catur-aṅgulaṃ ā-yāmaṃ vaktraṃ	口·長度·四指，
kuryād vi-cakṣaṇaḥ // 6 //	賢者·須要知。
yathôpa-panna-sthānās catvāriṃśad- daśanāḥ smṛtāḥ /	牙齒·數·四十，堅密、白淨、齊。
uttar'oṣṭho 'ṅgulârdhaḥ syāt tathaibôccheda(t-sedha-)nir-gamaḥ // 7 //	下唇·長·六足，寬深·亦如是。
tri-bhāgâṅgulikā kāryā godhistasyaiva ca sthitā /	人中·凹槽·闊，三分指之一。
nāsā dvayaṅgula-vi-stārā	鼻·寬·二指量；
sârdham aṅgulaṃ un-natā // 8 //	準·高·指半矣。
arddhâṅgule same vṛtte nāsāyāḥ śrotasī smṛtau(te) /	鼻孔·圓且藏，竅·闊·有半指。
nāsā-vaṃśaḥ samo madhye vi- stāreṇârdha-mātrikaḥ // 9 //	雙翅·勻·真圓；鼻柱·橫·半指。
netrântaro 'ṅgule jñeyo	目間·曠·八足，

netre ca catur-aṅgule /	長分·應四指。
vi-stārād dvayaṅgulau madhye tayos tārā tri-bhāgikī // 10 // dṛṣṭiḥ syāt pañca-bhāgena dvayaṅgulaṃ try-aṅgulaṃ tayoh /	白黑睛·三分，各分·得滿指。黑珠· 作·五分，正中·是眸子。
aṅgulasya caturthāmsō vi-sṛ(stṛ)to 'kṣiḥ samudgakaḥ // 11 // padma-patrā-kṛtiḥ kāryo netra-kośo 'ṅguli- trayam / kara-vīra-samaṃ sūtraṃ netrayoh nāsikā- puṭe // 12 //	眼·寬·只一足，其胞·有三指，式· 如蓮花瓣，清瑩金精色。
tārā same ca cibuke sṛkkaṇī pari-yojayet / antar astu bhruvaḥ kāryaṃ vi-sṛtaṃ sārdham aṅgulaṃ // 13 // madhye cōṇātra vi-jñeyā śubhā pūrṇendu- san-ni-bhā / nāsikā-vatsa(vamśa-)sūtrōrṇā tathā mūrdhva(rdha-)ja-saṃ-sthitam // 14 // śiro-maṇiḥ sa vi-jñeyaḥ su-pra-bho vi- malas tathā / catur-aṅgulaṃ uc-chedāl lalāṭōpari mastakam // 15 //	印堂·白毫·地，廣·帶半一指。眉· 如初月牙，中高·長·四指。
[Ssbh 128] chatrā-kāraṃ śubhan nīlaṃ dakṣiṇā-varttastūrdhva-jam / bhru-rekhā syāc catur-mātrā karṇāgram cāpi tat-samaṃ // 16 // niḥ-sṛtau dvayaṅgulau karṇau tayoh patrārdha-mātrikaḥ / ucchedo(t-sedho) mātriko jñeyaḥ śliṣṭa- śrotrārdha-mātrikāḥ // 17 //	耳·廣·有二指，尖·等·眉中·齊； 洞明·寬·四足，竅孔·得半指。
aṅgulasya caturthāmsaḥ(śaḥ) karṇāvarttastu vi-staraiḥ / sārdha-mātre 'ṅgule dve syāt karṇastv antara-bhāgataḥ // 18 // pārsvau syātām yathā-śobhaṃ keśās cāpi tathaiva ca / ardha-pāncama-mātrañ ca karṇa-patram apāṅgataḥ // 19 //	耳朵·高·四麥，橫分·應滿指。耳 內·上下略，四分指之一。連槽·深 分·總，二指·加半指。耳葉·四指 半。耳垂·長·五指。輪·郭·髮際 邊，可愛、盡難比。

<p>karnāt karnānta-vi-jñeyo mastako 'ṣṭadaśāṅgulaḥ / catur-daśāṅgulaṃ prṣṭhaṃ tayor antaram iṣyate // 20 //</p> <p>catvāriṃ-śan-mātrañ ca śiraḥ syāt pari- nāhataḥ / grīvôchedā(t-sedhā)c catur-mātrā vi- stārād aṣṭa-māṭṛkā // 21 //</p> <p>pari-nāhāc ca kartavyā catur-viśati-māṭṛkā /</p>	<p>首圍·面·三倍，如寶蓋·適意。兩 耳·面·相去，十有八布指。復·其 背後·間，相去·十四指。合較·週 匝·度，三十有六指。頸瓶·廣·八 指，圓·二十四指。</p>
<p>grīvāntāny aṅgulāny aṣṭau skandhāṃso(śo) dvā-daśāṅgulaḥ // 22 //</p> <p>vināntarāṃso vṛttaś ca skandhaḥ syāl lakṣaṇānv-itaḥ /</p>	<p>頸邊·至·肩甲，平量·十二指。手· 長·總四掣。臚·長·二十指。</p>
<p>catvāriṃ-śata-mātrāṇi bāhau cā-yāmam iṣyate // 23 //</p> <p>bāhur vi-śati-mātrastu pra-bāhuḥ ṣoḍaśas tathā /</p>	<p>臂·有十六指，巨週·亦如此。肩· 尖圓且滿，根·圍·二十四。</p>
<p>dvā-daśāṅgula-hastāgram maṇi-bandhāt pra-kīrtitaḥ // 24 //</p> <p>kukuṇī-maṇi-bandhābhyām aṅgulañ cāṅgulaṃ smṛtam / bāhau madhya-pari-kṣepa iṣṭo viṃ-śati- māṭṛkaḥ // 25 //</p> <p>pra-bāhuḥ ṣoḍaśaḥś ca syād dvi-ṣaṭko maṇi-bandhane / ā-yāmam saptakam pāṇau tala-vi-stāra- pañcakam // 26 //</p>	<p>從起·中指尖，手頭·正一掣。掌· 縱·應七指，廣分·是五指。</p>
<p>[Ssbh 129] śaṅkhañ cakram tale ny-astam padma cākuli-śāṅkuśam / sarva-lakṣaṇa-rūpiṇyo le(re)khāḥ kāryyāḥ pṛthag-vidhāḥ // 27 //</p>	<p>掌肉·平、飽滿，滋潤、光滑、赤， 顯·諸吉祥紋，螺、輪、華、鈎·飾。</p>
<p>pañcāṅgulā-yatā madhyā parvārdhônā pra-deśinī /</p>	<p>將指·之長分，前面·得五指。此指· 梢節中，食指·之尖至。</p>
<p>aṅgulārdhā-vi-hīnā tu kartavyā syād a- nāmikā // 28 //</p>	<p>屈指·之長分，比·將·矮半指。</p>
<p>a-nāmikātaḥ parvônā kartavyā tu kanīyasī /</p>	<p>小梅指頭尖，至屈末·半節。</p>

tri-parvâṅgulayaḥ sarvāḥ parvârdhdhena nakhāḥ śubhāḥ // 29 //	四·皆具三節。 <u>甲蓋</u> ·半節矣。
maṇi-bandhōpariṣṭāt tu so 'ṅgu-ṣṭhāś catur- aṅgulaḥ / tāvān eva pari-kṣepaḥ parvârdhdhena nakhaś ca saḥ // 30 //	<u>巨指</u> ·長·四指，其週·亦如是。 <u>此指</u> ·只兩節， <u>甲遮</u> ·如前矣。
aṅgu-ṣṭhāt tu pra-deśinyā antaraṃ try- aṅgulaṃ smṛtam /	<u>巨指</u> 、 <u>食指</u> ·根，相去·應三指。
kanīyasī maṇi-bandhād bhavet pañcāṅgulā- yataḥ // 31 //	<u>小指</u> ·根·以下，四指半·至基。
agra-hasta-pari-kṣepo vi-jñeyo dvā- daśāṅgulaḥ / dairghyāt tṛtīya-bhāgaḥ syāt svāṅgulīnām pari-grahaḥ // 32 //	
grīvā-hṛdayayor madhye sârdhha-dvā- daśa-mātrikaḥ / hṛn-nābhyoś ca catuś caiva stanayor api cântaram // 33 //	項、心、臍、乳間，帶半十二指。
stanayor upariṣṭāc ca kakṣe kārye ṣaḍ- aṅgule / tad ūrdhvaṃ punarā skandhān nava-mātrā pra-kīrtitā // 34 //	自乳尖·至腋，平量·六指矣。
uraso 'pi ca vi-stāraḥ pañca-vimśati- mātrikaḥ /	<u>兩腋</u> ·相去度，二十有五指。
pari-ñāhād uraḥ kāryo vi-stārāt tri-guṇaṃ śubham // 35 //	<u>胸腔</u> ·週圍繞，正五十六指。
stana-nābhy-antare(ram) caiva ṣoḍaśāṅgulaṃ iṣyate /	自從雙乳·絝，十六指·至臍。
a-vedhaḥ sandhi-randhrābhyāṃ nābhi- maṇḍalam aṅgulaṃ // 36 //	<u>臍</u> ·圓·有摺旋，深、闊·皆一指。
nābhi-madhyāt pari-kṣepaḥ ṣaṭ-catvāriṃ- śad-aṅgulaḥ / aṣṭā-daśāṅgulaṃ caiva vi-stāreṇa kaṭir bhavet // 37 //	此處· <u>腰</u> ·圍繞，四十有八指。 <u>髀樞</u> · 邊·向裏，平量·廿四指。
[Ssbh 130] nābhi-meḍhrontaraṇ ca syāt sârdhha-dvā-daśa-mātrikaḥ / tad-ardhdhena tu meḍhraḥ syād apāna-pari- ñāhataḥ // 38 //	從臍·至 <u>陰藏</u> ，滿掇·加半指。 <u>陰藏</u> · 如 <u>馬王</u> ， <u>密囊</u> ·有四指。

pañca-mātrā-yatau lambau vṛṣaṇau catur-aṅgulau /	
pañca-mātrāṇi catvāri vi-stārā-yāmatas tayoh // 39 //	
ūrū sam-ā-hitau kāryau pañca-viṃśati-mātrikau / su-vi-stāraṃ tayor madhyaṃ māpayed dvā-daśaṅgulam // 40 //	股·樊·三十二，長·二十五指。
pari-ñāhe 'pi kartavyaṃ śubhaṃ ṣaṭ-triṃśad-aṅgulam / madhye.....catur-aṅgulam tu jānutaḥ // 41 // sandhi-bandhaś catur-mātrā tri-dvikaṃ jānu-gulphakam / guḍha-gulphaṃ sirā-sthitvaṃ su-kumārau stayau(?) śubhau // 42 //	近膝·圍繞·度，二十有八指。 <u>連節</u> 膝·四指。 <u>踝骨</u> ·縱·三指。
rju-vṛttā-yate jaṃghā(ge) pañca-viṃśati-mātrike /	鹿脰·纖圓、直，長·二十五指。
tayor madhye pari-ñāha eka-viṃśati-mātrikaḥ // 43 //	中間·週圍繞，二十有一指。
catur-daśaṅgulā-yatā gulphāntās catur-aṅgulam / gulpho dvā-daśakā-yāmaḥ pādaḥ pādārddha-vi-starah // 44 //	踝·圍·十四指，其邊·寬·二指。
pārśvau dvayaṅgula-vi-stārau pārṣṇī ca catur-aṅgule / ṣaḍ-aṅgulam tva(su-)vi-stāraṃ tri-guṇaṃ pari-ñāhataḥ // 45 // pañcāṅgulyo dvi-parvāṇi parvārddhena nakhāḥ smṛtāḥ /	以下·四指踵，凸·闊·得三指。足底·豎·一捺，厚分·有二指。 <u>四指</u> ·俱三節， <u>甲遮</u> ·末·半矣。
pañcāṅgulam pari-kṣepād aṅgu-ṣṭhas try-aṅgulā-yataḥ // 46 // aṅgu-ṣṭhaka-samā caiva ā-yāmena pradeśinī /	將指·惟二節，圍繞·五指是。長度·滿三指。 <u>食指</u> ·亦如是。
ṣoḍaśāṣṭāṣṭa-bhāgena ṣeṣā hīnāḥ parasparam // 47 // aṅgulyo mātrikôcchre(t-se)dhād aṅgu-ṣṭhaḥ sārddha-mātrikaḥ /	十六·次·八分， <u>中</u> 、 <u>屈</u> 、及 <u>小指</u> 。 <u>大指</u> ·厚·六足。餘·漸止滿指。指根·連· <u>縵網</u> 。

tatra tāmra-nakhāḥ sârdhām aṅgulāḥ komalā-yatāḥ // 48 //	
[Ssbh 131] kūrma-prṣṭha-samau pūrṇau pādaḥ bahir alaṃ-kṛtau /	趺·高·如龜背。
sama-śliṣṭā-natā-cchidrau su-prati- ṣṭhataḥ(ṣṭhita-)lakṣaṇaiḥ // 49 //	掌·平滿、柔輒，滋潤、色·丹赤。
tayos talaṃ su-cakrādi-citrā-kāraṃ tu kārayet / pādāv atra pra-śaṃsanti sarva-jñā hata- kilviṣāḥ // 50 //	輪螺·吉祥字。諸妙相·深微。如是· 如來相，一切福德備。
kukkuṭāṇḍaṃ tilā-kāraṃ catur-asraṃ su- vartulam / sarva-sāmānya-liṅgānām mukham etac catur-vidham // 51 //	
mahā-nara-sura-strīṇām kukkuṭāṇḍaṃ tilā- kṛtiḥ / lāvanyaṃ darśanīyaṃ tat kārayet mukha- dvayam // 52 //	
preta-bhūta-piśācānām rakṣasām vi-kṛtā- kṛtiḥ / maṇḍalaṃ catur-asraṃ ca kārayet tu mukha-dvayam // 53 //	
samā dṛṣṭiḥ pra-sannā ca buddhānām ava- lokane / nādhō nōrdhvaṃ na dainyena saṃ-yuktaṃ sarva-darśinām // 54 //	
// iti samyak-sambuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇaṃ sam-āptam //	[X. 28, vol. 1, 455b12] 佛說此經已。 賢者舍利弗、及諸弟子·一切大眾， 聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

佛說造像量度經 *Samyak-saṃbuddha-bhāṣitaṃ pratimā-lakṣaṇam*

Notes:

pratimā: 1) an image, a likeness, statue, figure. 2) a reflection, reflected image. 3) resemblance, similitude (often in compound in the sense of ‘like, similar, or equal to’). 4) a measure, extent.

lakṣaṇa: 1) a mark, distinctive mark, characteristic, token, sign, indication. 2) any mark or features of the body. 3) a definition, accurate description.

pratimā-lakṣaṇa: the characteristics of images; image-making and Iconometry; the principles of iconography related to the posture of icons.

Bibliography:

- * Anālayo, *Buddhapada and the Bodhisattva Path*, Freiburg: Projektverlag, 2017. <https://www.buddhismuskunde.uni-hamburg.de/pdf/4-publikationen/hamburg-buddhist-studies/hamburgup-hbs08-analayo.pdf>
- * Claudio Cicuzza (ed. & tr.), *A Mirror Reflecting the Entire World: The Pāli Buddhapādamaṅgala or “Auspicious Signs on the Buddha’s Feet”*, Bangkok: Fragile Palm Leaves Foundation Lumbini International Research Institute, 2011. https://www.lirilumbini.com/images/lirilumbini/virtual_library_pdf/a_mirror_reflecting_by_claudio_cicuzza.pdf
- * Lan Zhang, *The Hidden Path: An Elementary View of the Symbols in the Kālachakra Maṅḍala*, Ph.D. Dissertation, Queensland College of Art, Griffith University, 2015. <https://research-repository.griffith.edu.au/bitstream/handle/10072/372977/Whole.pdf?sequence=1>
- * 小野田俊藏，〈造像量度經類研究史〉，《仏教大学仏教学会紀要》第3号（1995年3月），頁1-15. <https://archives.bukkyo-u.ac.jp/rp-contents/BK/0003/BK00030L001.pdf>
- * 工布查布（訳），《仏説造像量度經》（大阪：弘文社）。<https://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/818113>
- * 酒井紫朗，〈漢譯對照西藏文造像量度經和譯〉，《密教研究》第86号（1943年11月），頁87-102. https://www.jstage.jst.go.jp/article/jeb1918/1943/86/1943_86_87/_pdf/-char/ja
- * 酒井紫朗，〈西藏文造像量度經註和訳〉，《密教研究》第89号（1944年10月），頁71-84. https://www.jstage.jst.go.jp/article/jeb1918/1944/89/1944_89_71/_pdf/-char/ja
- * 植田重雄，〈造像觀仏思想の一考察〉，《早稻田商学》第252・253号（1975年12月），頁1-61. <https://core.ac.uk/download/pdf/144442376.pdf>
- * 康·格桑益希，〈藏传佛教造像量度经〉，《宗教学研究》第7.2期（2007年6月），頁108-113. <http://enlight.lib.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-MAG/mag148513.pdf>
- * 魏查理（著），羅文華（譯），〈《造像量度经》研究綜述〉，《故宮博物院院刊》第2004.2期（2004年），頁60-76. https://www.dpm.org.cn/journals_detail/208733.html
- * 李翎（編著），《佛教造像量度與儀軌》（上海：上海書店出版社，2019年）。
- * 李琦，〈量度的意义；由《造像量度经》看我国传统造型艺术的规则及其他〉，《南京艺术学院学报》第2015.2期（2015年），頁78-80。

- * 马学仁，〈《造像量度经》的基本内容及译入年代〉，《中國藏學》第 3 期（1997 年），頁 95-101.
- * 当增扎西，〈18 世纪造像量度文献《佛像、佛经、佛塔量度经注疏花鬘》与作者松巴·益西班觉〉，《西藏艺术研究》第 2015.4 期（2015 年），頁 37-47.
- 5 * 清水乞，〈梵文造像量度经注积概觀〉，《東洋学研究》第 8 号（1974 年 3 月），頁 39-52.
- * 刘冬梅，〈法度中的创造；西藏唐卡画师对造像量度的艺术实践〉，《民族艺术》第 2017.2 期（2017 年），頁 144-153.
- * 孙晓晨，〈《佛说造像量度经》；作者及汉译者〉，《南方文物》第 2006.4 期（2006 年），頁 131-132, 107.
- 10 * 廖方容，〈管窺梵式造像经典之《造像量度经》〉，《中国民族博览》第 2015.4 期（2015 年），頁 96-99.